招标通知函

Avis d'appel d'offres

我司（穆索诺依矿业简易股份有限公司）对以下工程/服务项目进行招标，兹邀请合格投标人前来投标。

Nous (LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS) lançons un éligibles pour cet appel d'offre en concurrence.

一、标的基本情况

I. Généralité

1、招标内容：

Sujet de l'appel d'offre

2027 年露天采场爆破技术服务

Services techniques pour dynamitage dans la mine à ciel ouvert pour l'année 2027

2、项目概况：

穆索诺伊矿业简易股份有限公司，法文全称：LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS（以下简称"COMMUS SAS 公司"）。COMMUS 公司注册于刚果民主共和国（国家注册号：14-B0500-N72557G，商业登记号：CD/KZI/RCCM/15-B-333，税号 A0815341K），拥有位于刚果民主共和国卢阿拉巴省科卢韦齐市郊的科卢韦齐铜钴矿（以下简称"KOLWEZI 铜钴矿"）。KOLWEZI 铜钴矿为露天开采的铜钴矿山，2015 年开始建设，2017 年投产，至目前其采选规模为处理矿石 14000t/d,年处理矿石约 480 万吨。

Aperçu du projet : LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS (ci-après dénommé « COMMUS SAS ») est immatriculée en République Démocratique du Congo (ID. NAT. :14-B0500-N72557G, au N°.RCCM: CD/KZI/RCCM/15-B-333, NIF : A0815341K), possède une mine cupro-cobaltifère qui se situe à la banlieue de Kolwezi dans la province du LUALABA de la RDC (ci-après dénommé « la mine cupro-cobaltifère de KOLWEZI). La mine est une mine cupro-cobaltifère exploitée à ciel ouvert, dont la construction a commencé en 2015, et cette mine a été mise en production à partir de l'année 2017, jusqu'à présent, sa capacité de traitement de minerais est de 14 000t/j, la capacité annuelle de traitement de minerais est d'environ 4,8 millions tonnes.

3、招标工程/服务内容：

本项目为露天爆破技术服务，工程内容为爆破设计、布孔、测孔、装药、连线、填塞、起爆及爆破警戒、社区协调、文明施工等，爆破量 1360 万方/年。（具体以招标人下达的月度采剥爆破计划为依据）

Généralité des travaux: Ce projet porte sur des services techniques de dynamitage, sur la conception du dynamitage, le forage des trous, les mesures des profondeurs de trous, le chargement, le raccordement, le bourrage, l'alerte de détonation et de dynamitage, la construction civile, etc., pour un volume total de décapage de 18 millions de m^3/an, dont environ13,6 millions de m^3/an pour le dynamitage. (Sur la base

du plan mensuel de décapage et de dynamitage établi par le négociateur).

4、项目工期

2027 年 1 月 1 日-12 月 31 日

Délais du projet : le premier Janvier 2027 au 31 décembre 2027

5、项目地址

刚果民主共和国 LUALABA 省穆洽洽大区 LUILU 区 KAZEMBE 组 Pierre Muteba 村

Adresse du projet :COMMUS SAS, Village Pierre Muteba, Groupement KAZEMBE, District LUILU, District LUILU, Province LUALABA, République Démocratique du Congo.

二、投标人资格要求

1、投标单位资质要求:

I. Exigences de qualification des soumissionnaires

（1）必须是刚果民主共和国注册的具备露天爆破技术服务能力的企业投标，并具有足够资产及能力有效地履行合同的施工单位，拟派的项目负责人、安全负责人、技术负责人员必须为本公司职工，工作语言为中文或英语或法语，以上项目负责人具有类似工程项目业绩和管理经验 5 年以上者优先。

（1）Il est exigé aux soumissionnaires qu'ils sont des entreprises de construction enregistrées en République démocratique du Congo qui possèdent des capacités de décapage à ciel ouvert et disposent suffisamment de financement et de capacités pour exécuter efficacement le contrat. Le Directeur du projet et le responsable de la sécurité proposés doivent être de propres employés de l'entreprise, et la langue de travail doit être le chinois, le français ou l'anglais, et le Directeur du projet ayant une expérience plus de 5 ans en matière de réalisation et de gestion de projets d'ingénierie similaires est préféré.

（2）在刚果金有注册成立公司或分公司，具有分包商资质，并且在当地有承接过相同爆破施工能力等级或单位，提交 1 年以上工程实例。

（2）Disposer d'une société ou succursale enregistrée en République démocratique du Congo, posséder des qualifications d'enregistrement au ARSP et avoir entrepris des projets locaux avec le même niveau ou unité de capacité de dynamitage , et soumettre des exemples de projets depuis plus d'un an.

（3）在刚果金当地有技术人员和施工团队，并且具有与项目相关设备施工能力。

（3） Il existe du personnel technique local et des équipes de construction en République démocratique du Congo, et ils ont la capacité d'exécuter et les équipements liés au projet.

（4）项目负责人应熟悉刚果金的相关法律与政策，了解当地爆破项目组织施工过程中的应取得相关手续与流程。

（4） Le chef de projet doit être familier avec les lois et politiques pertinentes de la République démocratique du Congo et comprendre les procédures et processus pertinents qui doivent être obtenus lors de l'organisation et du travaux de projets locaux d'exploitation minière et de décapage.

（5）投标单位近一年（2026 年）财务状况良好。

（5）La bonne situation financière du soumissionnaire de l’année dernière (2026).

（6）投标人简介，内容包括企业的历史沿革、规模、经营状况、安全生产基本规章制度建立情况、安全质量管理机构和安全管理人员、质量管理人员配置情况、专业技术人员配置情况、专业机械设备配置情况等。

（6）Présentation brève du soumissionnaire : Le contenu comprend l'histoire de l'entreprise, sa taille, les conditions d'activité de la société, ainsi que la situation d’établissement des systèmes et des règlements fondamentaux de production sécuritaire, la situation de l’organisation des établissements de gestion de la sécurité et de la qualité, des cadres de sécurité et de qualité, la situation des techniciens professionnels, des équipements mécaniques professionnels, etc.

（7）投标单位需提供明确的外籍员工合规相关材料说明，包括但不限于外籍员工占比情况、员工签证情况等。

（7）Les soumissionnaires doivent fournir une description claire des documents relatifs à la conformité des employés étrangers, y compris, mais sans s'y limiter, le pourcentage d'employés étrangers et le statut des visas des employés.

2、投标单位能力、信誉要求

2. Exigences relatives à la compétence et à la réputation du soumissionnaire

（1）完成招标单位要求的工程量，项目不转包、不分包，不允许挂靠。一经发现招标人有权取消中标人的资格并追究责任。

（1）Achever la quantité des travaux requise par l’adjudicateur. Le projet ne devra pas être sous-traité sous toutes les formes. En cas de découverte d'un tel comportement, l’adjudicateur a le droit de disqualifier l'adjudicataire et de poursuivre sa responsabilité.

（2）投标单位设备配置、营地建设、辅助设施、安保、外联协调、用水用电、人员组织等费用自行承担及负责解决，且满足所属工程配置需求。

（2）Les soumissionnaires doivent assumer les dépenses liées à la configuration des équipements, à la construction du camp, aux installations auxiliaires , à la sécurité, à la coordination desactivités de sensibilisation, à l’eau et à l’électricité, à l’organisation du personnel, etc.,et satisfaire aux exigences de la configuration du projet.

（3）满足招标方要求的进场施工时间，工程质量保证要求，安全环保管理要求。

（3）Satisfaire aux exigences de l’adjudicateur en ce qui concerne le délai de construction, l’assurance de la qualité du projet, la sécurité et la gestion de l’environnement.

（4）满足本地刚籍员工基本需求保障，包括但不限于用工外籍人数满足刚果金政府用工比例要求，配置符合业要求的刚方食堂、医务室，通勤车辆保障，休假制度符合当地法律要求。

（4）Satisfaire aux besoins de base du personnel local, y compris, mais sans s’y limiter, la proportion entre le personnel étranger et le personnel local pour répondre aux exigences du gouvernement de la RDC, la disposition d’une cantine et d’une clinique médicale en conformité avec les exigences de l’industrie, la sécurité des véhicules de transport, et le système de congé doit répondre aux exigences légales locales.

（5）承揽的项目中无不良的质量事故和安全事故记录。

（5）Aucun accident de qualité ou accident de sécurité n’a été enregistré dans les

projets contractés.

（6）投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人的国家鉴定号、分包商证、税务证明等文件上名称一致。若名称不一致时应提供必要的澄清文件。

（6）Le nom de la personne morale figurant dans le certificat de qualification du soumissionnaire doit être le même que celui figurant sur le Numéro d'Identification National , le Certificat de l'ARSP, le Certificat fiscal et d'autres documents. En cas d'incohérence de nom, le soumissionnaire doit déposer les documents de clarification.

（7）本项目不接受联合体投标，投标人必须向招标人购买招标文件并登记备案，未向招标人购买招标文件并登记备案的潜在投标人均无资格参加本次投标。

（7）Ce projet n'accepte pas les soumissions en Joint-venture ou Groupement ; les soumissionnaires doivent acheter le dossier d'appel d'offres auprès de l'adjudicataire et s'inscrire au registre ; les soumissionnaires potentiels qui n'ont pas acheté le dossier d'appel d'offres auprès de l'adjudicateur et ne se sont pas inscrits au registre ne sont pas autorisés à participer à cet appel d'offres.

（8）投标人应遵守《中国人民共和国招投标法》及其他相关的刚果金法律法规。

（8）Les soumissionnaires doivent respecter la loi de la République populaire de Chine sur les appels d'offres et les adjudications, ainsi que les autres lois et règlements pertinents de la RDC.

（9）中标人需要遵守刚果金《新分包法》规定履行合同：本地公司/机构需要在刚果金分包管理局注册分包资质，境外公司/机构需在授予合同后，在刚果金分包管理局办理豁免资质。

（9）L'adjudicataire doit se conformer aux dispositions de la loi sur la sous-traitance de la RDC pour l'exécution du contrat : les entreprises/organisations locales doivent enregistrer leurs qualifications en matière de sous-traitance auprès de l'ARSP de la RDC, et les entreprises/organisations étrangères doivent demander des dérogations de qualification auprès de l'ARSP de la RDC après l'attribution du contrat.

3、投标单位劳动人权要求

3.Exigences relatives aux droits humains et au travail pour le soumissionnaire

（1）合法用工：劳动合同与工作签证应遵循当地法律及国际标准，及时与雇佣工人签订劳动合同并向其提供能够理解的副本。员工的护照、身份证件或其他合法身份文件原则上应由本人保管。禁止童工、禁止强迫劳动、合规招聘及禁止向工人收费。

(1) Embauche légale : Le contrat de travail et le permis de travail doivent être confor mes à la législation locale et aux normes internationales. Le contrat de travail est sign é en temps utile avec chaque salarié, et une copie compréhensible lui est remise. Le pa sseport, pièce d'identité ou tout autre document d'identité légal du salarié est en princi pe conservé par lui-même. Le travail des enfants et le travail forcé sont interdits
le recrutement doit être conforme aux règlements, et il est interdit de percevoir des fra is auprès des travailleurs.

（2）薪酬与工时：必须依照属地国法律及合同约定，按月足额、及时向员工支付工资，并提供清晰且经员工本人确认的工资单。遵守属地法律，工作时间安排必须严格遵守项目所在地的法律规定和行业惯例，核定作业周工时（含加班）不超过 60 小时。除属地国法定紧急情况外，任何加班均应以员工书面同意为前提，

准确记录并依法足额支付加班费。
(2) Rémunération et durée du travail : Le salaire est versé mensuellement, intégralement et à temps aux salariés conformément à la législation du pays hôte et aux stipulations du contrat, accompagné d'un bulletin de salaire clair et validé par le salarié. Le soumissionnaire respecte la législation locale ; l'organisation du temps de travail doit se conformer strictement aux dispositions légales du lieu du projet et aux usages de la profession. La durée hebdomadaire de travail autorisée (y compris les heures supplémentaires) ne dépasse pas 60 heures. Sauf cas d'urgence prévus par la loi du pays hôte, toute heure supplémentaire est subordonnée au consentement écrit du salarié, enregistrée précisément et rémunérée intégralement conformément à la loi.
（3）职业健康于安全：依法为全体员工配备符合标准的个人劳动防护用品，承包商原则上应按不低于业主单位标准，为岗位员工配置相应的劳动保护用品及设施。须按项目所在地法律要求，为符合条件的员工办理社会保险（包括工伤、医疗、养老等），并按规定基数和比例足额、按时缴费。
(3) Santé et sécurité au travail : Des équipements de protection individuelle (EPI) conformes aux normes sont fournis à l'ensemble des salariés conformément à la loi. L'entrepreneur doit en principe doter les salariés de postes des équipements et installations de protection du travail dont le niveau n'est pas inférieur à celui du Maître d'ouvrage. Conformément aux dispositions légales du lieu du projet, il souscrit aux assurances sociales pour les salariés éligibles (y compris assurance accident du travail, assurance maladie, retraite, etc.) et verse les cotisations en temps voulu, intégralement et selon la base et le taux prescrits.
（4）平等就业与反歧视：坚持公平、公正、尊重的用工原则，禁止基于种族、性别、宗教、国籍、残疾、年龄、婚姻状况、怀孕/生育、家庭责任、工会身份、政治观点、社会出身、疾病或其他受保护身份等实施任何形式的歧视或差别待遇，在招聘、薪酬、晋升、培训及解雇等方面平等对待。
(4) Emploi égalitaire et lutte contre la discrimination : Le recrutement suit les principes d'équité, d'impartialité et de respect. Toute forme de discrimination ou de traitement différentiel fondé sur la race, le sexe, la religion, la nationalité, le handicap, l'âge, l'état matrimonial, la grossesse/maternité, les responsabilités familiales, l'appartenance syndicale, les opinions politiques, l'origine sociale, la maladie ou tout autre statut protégé est interdite. Les salariés bénéficient d'un traitement égal en matière de recrutement, de rémunération, de promotion, de formation et de licenciement.
（5）工会与劳资关系：建立申诉及纠纷解决机制并向员工公示，提供中、英等多语言沟通渠道，例如匿名意见箱和举报电子邮箱，收到举报、申诉及纠纷等情况时，核实处理后将结果向投诉人反馈。员工有权自由组织、加入或不加入工会，并进行集体谈判，不得因工会活动、员工代表身份或提出集体诉求而解雇、降薪、调岗、威胁或区别对待。
(5) Syndicats et relations sociales : Un mécanisme de recours et de résolution des litiges est établi et porté à la connaissance des salariés, avec des canaux de communication multilingues (chinois, anglais, etc.), par exemple boîte à suggestions anonyme et adresse électronique de signalement. À réception des signalements, réclamations ou litiges, les faits sont vérifiés, traités et le résultat communiqué au plaignant. Les salariés ont le droit de créer, rejoindre ou ne pas rejoindre librement un syndicat et de mener des

négociations collectives. Aucun licenciement, baisse de salaire, mutation, menace ou t raitement différentiel ne peut être appliqué en raison d'activités syndicales, de la quali té de représentant du personnel ou de la formulation de revendications collectives.
（6）承包商一体化管理：企业与承包商签订合同，须同步签署劳工人权保障相关的合同条款，明确承包商劳工人权保障义务，并将其作为主合同的组成部分，与主合同具有同等法律效力。
(6) Gestion intégrée des sous-traitants : Lors de la signature du contrat avec les sous-traitants, l'entreprise intègre simultanément des clauses relatives à la garantie des droi ts humains des travailleurs, précisant les obligations du sous-
traitant en la matière. Ces clauses font partie intégrante du contrat principal et ont la m ême force juridique que celui-ci.

4、投标单位报名流程

4.Processus d'inscription des soumissionnaires

凡具备上述投标人资格要求的施工企业均可对上述招标项目向招标方提出资格预审申请，资格预审提供资料清单详见第"四"条，投标人已在招标人准入通过的无需重复提供。预审合格后，向招标方通过支付现金方式购买招标文件，金额为500美元，该费用不可退还。

Toute entreprise de construction remplissant les conditions de qualification des soumissionnaires mentionnées ci-dessus peut nous demander d'être préqualifiée pour le projet d'appel d'offres susmentionné. La liste des informations à fournir pour la préqualification est indiquée à l'article IV, et les soumissionnaires qui ont déjà être approuvés par notre entreprise n'ont pas besoin de répéter les informations fournies. Après la préqualification, le dossier d'appel d'offres doit être acheté par le soumissionnaire moyennant le paiement d'une somme non remboursable de 500 dollars américains.

三、招标文件的发售和投标文件的递交

III.Obtention d'appel d'offres et soumission d'offre

1、招标通知函网站公示时间：2026年10月19日至2026年11月6日

1.La durée de publication de l'avis d'appel d'offres sur le website: Du 19 octobre 2026 au 6 novembre 2026.

2、招标通知函在刚果（金）分包商监管官网上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整或修改版通知函，而导致错误报名或无效报名的情形，招标人及招标代理机构不予承担责任。

2. L'avis d'appel d'offres est publié sur le site officiel de l'ARSP de la RDC. Le soumissionnaire et l'agent soumissionnaire ne seront pas responsables de toute inscription incorrecte ou invalide due à des versions incomplètes ou modifiées de l'appel d'offre reproduit et publié sur d'autres sites.

3、招标文件获取时间：2026年11月1日至2026年11月7日，到招标人公司办公室领取。

3. La durée d'obtention du dossier d'appel d'offres : Du 1 novembre 2026 au 7 novembre 2026, à notre siège social .

4、投标截止时间：2026年 11 月16日 8 时 00 分前

（投标文件的内容和其它材料及附件，均需进行中法文翻译对照。）

4. Le délai de soumission : avant 8:00 du 16 novembre 2026

(le contenu des documents de soumission ainsi que les autres documents en annexes doivent être traduit en version français et en version chinois.)

四、投标人必须提供以下文件

IV. Les soumissionnaires doivent fournir les documents de soumission suivants

1、IDENTIFICATION NATIONALE(国家注册号、识别号）

2、REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO(社保登记号）

3、RCCM（商业登记证）

4、STATUTS(公司章程）

5、CRETIFICAT D'AGREMENT（分包商证）

6、ATTESTATION TENANT LIEU D'ENREGISTREMENT A L'AGREMENT（资质证明）

7、NOTIFICATION DU NUMBRO IMPOT(税号注册证明）

8、ATTESTATION DE GESTION（税务登记证）

9、AVIS D'ASSUJETTISSMENT SUR LA TVA（增值税证明）

10、DECLARATION DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE（增值税申报表，最近月份）

11、Documents relatifs aux performances de construction du projet项目建设业绩文件。

五、开标时间和地点

V. Heure et lieu d'ouverture des plis des offres

1、时间：2026 年 11 月 16 日 10 时 00 分

Heure d'ouverture des offres : le 16 Novembre 2026 10h00

2、地点：穆索诺伊矿业简易股份有限公司会议室

Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion de COMMUS SAS

六、 联系方法

VI.Contactes

1、联系人:

史才盛 电话：+243 850 617 308

Shi Caisheng (fançais/anglaise/chinois):+243 850 617 308

陶毅 电话：+243 858 861 663

Tao Yi (chinois)电话：+243 858 861 663

EMAIL : cotation@commussas.com

bantiquse@126.com

2、联系地址:

刚果民主共和国 LUALABA 省穆洽洽大区 LUILU 区 KAZEMBE 组 Pierre Muteba 村

Adresse: COMMUS SAS, Village Pierre Muteba, Groupement KAZEMBE,

District LUILU, District LUILU, Province LUALABA, République Démocratique du Congo.

LA COMPAGNIE MINIERE DE MUSONOIE GLOBAL SAS
Le 16 Octobre 2026
穆索诺伊矿业简易股份有限公司
2026 年 10 月 16 日